

基礎英文問題精講 例題 3

Parents are most likely to be Digital Immigrants and their children Digital Natives. The former are still learning the enormous potential of these technologies in adulthood, while the latter have known nothing else. This cultural divide often makes it hard for parents to know how best to approach situations that they intuitively perceive to be a problem, such as seemingly excessive time spent on computer-based activities; meanwhile children may feel misunderstood and impatient with views they regard as inappropriate and outdated for present-day life.

【解説】

Parents are most likely to be Digital Immigrants and their children (are most likely to be) Digital Natives.

親はもっともありそうです/デジタル移民である/そして/彼らの子供達/(もっともありそうです)/デジタルネイティブ(である)
→親はデジタル移民であることが非常にありそうで、子供達はデジタルネイティブであることが非常にありそうです。

The former are still learning the enormous potential of these technologies in adulthood, while the latter have known nothing else.

前者はまだ学んでいる/莫大な可能性/これらのテクノロジーの/大人の時代（成人期）に/一方/後者は知っている/他のものは～ない
→前者は成人期にこれらの技術の莫大な可能性をまだ学んでいるし、一方、後者はそれ以外の何も知らない。

This cultural divide often makes it hard for parents to know how best to approach situations that they intuitively perceive to be a problem, such as seemingly excessive time spent on computer-based activities;

この文化的な分割は/しばしば/それを難しくする/親にとって/知ること/どのような最善な方法/アプローチすべき/状況/～という
/彼らは直観的に気付く/問題であることを/～ような/見た目には/過度な時間/費やされた/コンピュータに基づいた活動
→この文化的な分割は、彼ら（親）が直観的に問題であると気がつく状況にアプローチするための最善の方法を親が知ることを難しくする。コンピュータに基づいた活動に費やされた見た目には過度の時間のような（問題）

meanwhile children may feel misunderstood and impatient with views they regard as inappropriate and outdated for present-day life.

一方/子供達は感じるかもしれない/誤解されたように/そして/耐えられない/見解に/彼らが見なす/～として/不適切な/そして/時代遅れの/現在の生活に対して ※regard A as B AをBとして見なす

→一方、子供達は彼らが現在の生活にとって不適切で時代遅れとして見なす見解を、誤解して耐えられないように感じるかもしれない。